واریاسیون ئوردەك

شانۆنامە

نـوسەر: **دەیڤید مەمت**

وەرگێران: **نەسرین باباخانی**

nasnameŷ pirtûk **ناسنامەیٚ پرتووك**

- ناو پرتووك : واریاسیون ئوردەك
- نـۆسەر : دەیڤید مەمت
- وەرگێران : نەسرین باباخانی
- وێراشتەر : س. جەهانفەرد «**ژیار**»
- چاپەمەنی : ئەنستیتو شەفەق، وە شێوەیٚ ئلکترونیکی

ناونیشان ئلکترونیکی: www.shafaaq.com

---

n.babakhani@gmail.com

پێشەکییێك لە سەر نەمایشنامەیٚ پوست مدرن، دەیڤید مەمت، و *واریاسیونەیل ئوردەك*

سەرەتایٚ دەهەیٚ هەفتاد(١٩٧٠S) جمشتیٚ ك وە پوست مودرن ناسیایێەو بۆ، لە تئاتر ئامریکا جی وا کرد. ئەڵبەت ئیٚ جمشتە بیٚمەمەر وە نەمایشەیل دەهەیٚ شەس و کارەیل برتلوت برشت[١] نەبۆنە (saddik, ١٢٩). تایبەتمەندی نەمایشنامەیل پوست مودرن تـوانیٚ لەیٚوا کولێرِ بۆشیەیٚد: راویەیل پەل پەلە (تیکە تیکە)، کەسایەتیەیل ساختارشکن ك دمیننە وەیلکان خەیمەشەوبازی، دیالوگەیل پەخش و پەڵا، ناسنامە چەن لووەس و کەسایەتیەگان ماسکەیلێگ دێرێن ك سنوور ناو درووکانی و

---

١. Bertolt Brecht

راسـکانی دیـار نییـە. نـەمایش نـۆسەیل پوسـت مـودرن واقئیـەت ئوبـژکتیو جینـشین هـەقیقـەت سـوبژکتیو دکـەن و جـاروەختـێگ ئلمانەیل رئالیسم کوانە وەگەرد باوەتـەیـل کومـەڵایـەتـی و سیاسـی نووا هامیتە دکەن. لە بان فورم، زوان و ناوەڕوك کار دکەن، گـووایٚ فرەتر کارێیان ها بان سەهنە(saddik,١٣٠).

سـەهنە نەمایـشنامەیل پوسـت مـودرن جـووریٚ چـنێریەی ك وەرەو مینیماڵ دچوود و کارگەردانەیل تئاتر پوست مـودرن تەقـەلا دکـەن پەردە لە مانایٚ چەن لـووەیٚ نـەمایش لابـوەن(١٣٠). وە هـەر هـاڵ چشتیٚ ك ئیٚ نەمایشەیلە تێیا هاوبەشـن ئیەسـە ك تـوان ناسـنامەیٚ نمایشی ناو خوەیان رۆ بکەن و لووەیل ناو بازی و راسـی لابـووەن، تا دڵنیائی وە راسگانی بۆن بووەنە ژێر پرسیار.

دووان نموونەیٚ خاس لە نەمایـشنامەنۆسەیل پوسـت مـودرن ك لـە دەهەیٚ ١٩٧٠ و ١٩٨٠ تئاتر ئامریکا درەوشیانە،١. دەیڤید مـەمت[٢] و٢. سەم شپرد[٣].ن

سەم شپرد لە ناو کارەگـانیٚ، جـوور *منـاڵ زینیٚ وە چاڵ*[٤] و *دگـان جنایەت*[٥]، وەرتەسکییەیـل نـاو نـەقش بـازی کـردن و وجـود ئایـەم،

٢- David Mamet

٣- Sam Shepard

٤- Buried Child

٥- The Tooth of Crime

وەرێوەبردن و راسی لە ناو لاوەیٚ و هامێتەیان دکەی جووریٚ ک کەسایەتیەیل نەمایشنامەگان تەقەلا دکەن ک یەیٚ ناسنامەیٚ سەقامدارێگ ئڕا خوەیان بۆننەو، راسی سەقامدارێگ ک لە ناو جەهان بێسەقام پوستمودرن ئاخرەیل سەدەیٚ بیسم گوما بیە و لە هورەو چێیە(١٣٠).

دەیڤید مەمت جور سەم شپرد، "خەون ئامریکایی"[٦] وە جوور یەیٚ کالاّی ئڕا سەندن و فروتن لە ناو سیستم کەپیتالیسم وە تەسویر دکیشیٚ. مەندن وە ئامریکا، چە لە ناو جەنگەیل شاری مەمت و چە لە بێاوان روژئاوایٚ شپرد، بەساو وە ئیەسە ک یەیٚ کەسێگ بتوانیٚ جووریگ نەقش بازی بکەی ک لە جەهان راسکانی بمینیٚ، رەسین وە خەون ئامریکایی تەنیا وەختێگە ک بتوانیٚ وە ناو ئیٚ سیستم کەپیتالستە پێروز بوود. بەرهەمەیل مەمت جووریٚ *گلن گری گلن راس*[٧] (١٩٨٣) و *بووفالوی ئامریکای*[٨] (١٩٧٦) وە خارەت کیشاین ناسنامە وە دەس کاپیتالیسم نیشان ددەن(١٣٩)

---

٦ – American Dream

٧ – Glengarry Glen Ross

٨ – American Buffalo

شێواز تایبەتی مەمت ك وە "قسەیل مەمت"[٩] ناسیاێە، لە ئەو دوای نوسەرەیل پووست مودرنە جیاوازێ کردێە. ئێ ئوستاد بۆئلە و بلەێ دیالوگە، هەر ئەو جووریێ ك رخنەگەرەیل پێ ئۆشن، وە دیالوگەیل بڕگ بڕگ، کولێ و پەخش و پەڵا بارە دگرێد. "قسەیل مەمت" دیالوگەیل خەڵك کەل و کوچە و روژانەس. هاوردن نیشانەێ پرسیار[؟]، ئیتالیك(خەت چەفت)، نوقتە چینەیل فرە لە کارەگانێ رەواس. کەسایەتیەل، ئنگار قسە کردن وە یەك نیەن و بێوچان پەڕنە ناو قسەێ یەکا، فرە جار جوملەگان پڕەو نیەون، دیالوگەگان دچنە ناو یەکا، کەسایەتیەل تەنیا بەشێ لەو چشتێ ك توان بۆشن، ئۆشن، و دۆاجار ها دەس وەردەنگ ك بایەس خوەی فکرەگانێیان پڕەو بکەێد.

ژنەفتن خاس دەیڤید مەمت ئڕا نوساین دیالوگەلێ ئمروژی و کوچە بازار ی لە شیکاگو دەسپێکردێە جیێ ك مەمت لە ساڵ ١٩٤٧ لەورە پێیا بییە. دایگ و باوگێ مناڵەیل جولەکەێ کووچەبەرێگ بینە ك ئڕا پێیا کردن بەختەوەری و سەربەرزی هاتنەسە ئامریکا (٤٥٧ Burt). مەمت کارگەردان، فیلمنامەنوس و نەمایشنامەنوس لە ساڵ ١٩٦٩ لە کالج گودارد[١٠] لیسانس گرتێیە.

---

٩ – Mametspeaks

١٠ – Goddard College

له شیگاگو رانەندگی تاکسی تا کار وه ناو کارخانه ئـەزمـون کردێـه ک ئەڵبـەت یانـه بوونـه پێـشێنەێـگ ئـڕا نـۆساین نەمایـشەگـانێ لـه بارەێ چین کارگەر. مەمت له سالْ ١٩٨٣ وه هوکار نـۆساینێ *گلـن گری گلن راس* جایزەی پولیتزر[11] بردیەسەو. (Britannica)

واریاسیونەیل ئوردەک[12] کـه لـه سـالْ ١٩٧٢ چاپ بییـه، لـه بـارەێ دووان پیـا جولەکـەس ک لـه بـان نیمکـەت پـارکێگ دانیـشتنه و لـه بارەێ ئوردەیلێگ قسه دکـەن ک هـۆچ پـسپوورێگ لێیـان نـەێرن و هۆچ نیەزانن و هەنەک نەمایشەگـه هـەر هـا ئێـڕه. دووان کەسـایەتی ئـێ نەمایـشه یـانێ جـورج و ئمیـل، هـەر وەخـت تـوان باسـێیان هەڵەوگەردنن هەم دوجاره تیەنه سـەر بـاس ئوردەکـەیـل ک وه نـاو چەم پسا مەلـه دکـەن. وەخـتێ لـه بـارەێ کووچبەری ئوردەکـەیل قسه دکەن و ئوردەک رێبەر و ئوردەکێ ک پاش رێبـەر جینـشینێیه، ئامازەێگ وه خوەیانه ک چەوەڕێ مردن خوەیانن و لانـەمـاێ تـرەک ک تێد و جییان دگرێ. گووایْ هەمیشه له بارەێ مـردن ئوردەکـەیل قسه دکەن و هۆچوەخت ئامازه راساێڕاسـێگ وه مـەرگ خوەیـان ک فرەتر فکرێیان داگردێه نیەکەن. وه راسی دیالوگەیل ئێ دووان پیـا تەنیا ک له لێو چەمێگ دانیشتنه و باس پرسیایل ژیـان و دووسـی و

[11] Pulitzer Prize–

[12] The Duck Variations –

مڕدن و سروشت دکەن، نـه تـەنیا ئاماژەێگـه وه ژیـان ئوردەکـەیل، بەڵکم ئاماژەێگه وه سروشت ئنسان...

سەرچەوەگان:

Bloom, Harold. *Dramatists and Dramas*. Checkmark Books, ٢٠٠٧.

Burt, Daniel s. *The Drama* ١٠٠. Checkmark Books, ٢٠٠٨.

Saddik, Annette J. *Contemporary American Drama*, ٢٠٠٧.

David ap Gruffudd." Encyclopædia Britannica. Encyclopaedia Britannica Ultimate Reference Suite. Chicago: Encyclopædia Britannica, ٢٠١٠.

Gordon, Mel. "David Mamet." Microsoft® Student ٢٠٠٨ [DVD]. Redmond, WA: Microsoft Corporation, ٢٠٠٧.

سەهنە:

پاركێ لە لۆ رودخانەێگ لە بیگ سیتی[١٣]. نیمـەڕوانێگ نزیـك ئەیـد پاك[١٤].

کەسایەتیەیل:

ئمیل وارس[١٥] و جـورج ئـس. ئـارونویتز[١٦]. دو پیـایێ رێـش چـەرمێ جنتلمەنن ك هانە شەس ساڵانی.

نەمایش فرە ئاسانێگە.

دوكوراسیون تەنیا یـەێ نیمکـەت پـارك دێـرێ و تــۆەنـێ یـەێ گلـە گەناڵدانی تووربیش لە تێ بوو.

---

١٣ Big City

١٤ Easter

١٥ Emil Varec

١٦ George S. Aronovitz

هونەرپێشەگان تـوەنن تەسادفی لە بـان ئـەو نێمکەتـە دانیـشتـون و یەك بۆنن، یا ئیە ك وەگەرد یەکا بانە ئەورە، یا جیـا جیـا بـان و لـە ئەورە دانیشن و یەکا بگرن.

هەر بەشێگ یا جۆلەێگ و ئـەتـوارێگ وە مـەیل هونـەر پیـشەگان یـا کارگەردان بەساو دێرێد. لە نـاوەێـن هـەر واریاسـیون، باێـەس یـەێ ئانتراکـت بۆچـك بـوود ك بازیگـەرەیل بتــوەنن وچـانیگ بـدەن و خوەیان ئرایێ واریاسیون نوو ئامادە بکـەن. ئـی ئانتراکتـە دمێنێـدە هەێمەێ ناوەێن موومانەیل موسیقی.

واریاسیونەیل ئوردەك

واریاسیون یەکم: رەنگینە، پارك رەنگینێگە

واریاسیون دووم: ژیان ئوردەك

واریاسیون سێیم: ئوردەکەیل تەقلەیش گرن

واریاسیون چوارم: ئوردەکەیل نیەمیننە ئیمەیل

واریاسیون پەنجم: زانی من چە خوەنیمە؟

واریاسیون شەشم: ئیە دی چ جوور جەهانێگە؟

واریاسیون هەفتم: ئەرێ، لە فرە باوەتەیل

واریاسیون هەیشتم: ئاخ، نیەزانم

واریاسیون نووم: لە باخ واش ئوردەك گرن

واریاسیون دەهم: خجاڵەت ئاوەرە

واریاسیون یانرەهم: زانی، وە هۆرم تیێ؟

واریاسیون دوانزەوم: هەر وەخت لە بارەێ چشتەیل واشێ ك باڵەو گرن فکر کەم

واریاسیون سێنزەم: زگیان پڕ کەن

واریاسیون چواردەهم: چەن سەدە وەرجە ئێسە

واریاسیون یەکم

رەنگینە، پارك رەنگینێگە

ئمیل: رەنگینە.

جورج: پارك رەنگینێگە.

ئمیل: لە هۆرد چیٚ.

جورج:... وە هۆرد تیٚ.

ئمیل: نیەزانم ...

جورج: چە توای بزانی؟ ئەوە قایقێگە!

ئمیل: زۆ نیە؟

جورج: لەێوا فکر کەم ... ئڕا یەگ ئەوەسە ها ئەورە.

ئمیل: دێرم فکر کەم ئەورە سەردە؟

جورج: ئەورە، ئێرە، جـوور ئیمـروژە. ئیمـرو چـۆنە، هـەر لەێواسـە دی.

ئمیل: گووایێ قایقەگە دێریێ چوود ...

جورج: وەیێ باوەتە ك چەنێگ قایقەگە تون بچوود سەردترە.

ئمیل: ئاو وە زەق سەردترە.

جورج: لە باوەت ئاو سەردترە.

ئمیـل: دەمـایێ بـان قایقەگـە وەگـەرد دەمـایێ بـان یـەیێ نیمکـەت جیاوازە.

جورج: هاتیێ ئەوانە ژاکەت کردۆنە وەر.

ئمیل: لە یەیێ کەس فرەترن؟

جورج: بووسیە تا هەم بانە ئیێ دەوروەرەیلە.

ئمیل: چێنەسە کوورە؟

جورج: ئەورە پشت ئسکلە، کوورە تـۆەنن بچن؟

ئمیل: نیەتـۆەنن فرە دۆر بچن... قایق گرانە.

جورج: ئڕایان هەمیەت دێریێ؟

ئمیل: نە.

جورج: هەگ پۆل ئڕا یـەیێ قـایق دێـڕن، خـوو هـەتمـەن دەرەقـەتـیێ تیەن.

ئمیل: هەرزان نیە.

جورج: من وەتمە هەس؟

ئمیل: تاێەس یەیٚ قایق بۆچکیش؟

جورج: زانم هەرزان نییە.

ئمیل: تەنانەت قایق فرە بۆچکیش گرانە.

جورج: تاێەس چەن بەراێبەر قایق بۆچکیش گرانترە.

ئمیل: ئاخ.

جورج: بەساو وە ...

ئمیل: ئمممم.

جورج: وە فاکتورەیل فرەێگ دێریٚ.

ئمیل: ... وە ئەنازەیٚ قایق...

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: ... موتوری.

جورج: ئەڕیٚ. ئەنازەیٚ موتورەگەیٚ.

ئمیل: دیوز، ئەریٚ دیوز.

جورج: تون و تاڤ موتورەگەیٚ.

ئمیل: فاکتورەیل فرەێگ.

جورج: هۆچکام لە ئەوانە هەرزان نیین. گشت ئیٚ چشتەیلە پێچیدەس.

ئمیل: ماشینەیل.

جورج: قایقەیل، ماشینەیل... فڕووکەیل ئەرتش. ئیانە هۆچکامیان هەرزان نیین.

ئمیل: قەواخێان.

جورج: (تماشا دکەیٚ) دوان ئایٚم ها ناو قایقەگە.

ئمیل: هەر ئەو قایقەسە؟

جورج: مەگەر تو ئیمروژ چەن گلە قایق دیدە؟

ئمیل: منیش هەر ئیە پرسیم.

جورج: یەیٚ گلە.

ئمیل: (تماشا دکەیٚ) یەیٚ قایق ترەك!

جورج: یەك، دوو...

ئمیل: کەیشتی بادەوانی راسکانیش ها ئەورە.

جورج: کوورە؟

ئمیل: بنوورە پیٚ دیدەیٚ؟

جورج: ئەوە؟

ئمیل: دی چە؟ بچوو، خوەیشکە[١٧]!

جورج: ئەوە؟

ئمیل: چمانێگ گولە تەقنیٚ.

جورج: ئەوە ئاو پومپاژ کەیٚ.

ئمیل: : ئەوە؟

جورج: ئەڕیٚ.

---

[١٧] ئاماژە وە قایقێگ ك لە مەتن ئنگلیسی مایەس

ئمیل: ئەوە؟

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: ئاو پومپاژ کەیٚ؟

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: ... تماشا شناوەرەگەیٚ بکە.

جورج: ئمممم.

ئمیل: بنوورِە پێیەو ... هەر لەورە وساس.

جورج: ئمممم.

ئمیل: سەر تا سەر سالٚ.

جورج: وەگەردیٚ موافقم.

ئمیل: چ ژیانێگ.

جورج: ئوردەکەگان!

ئمیل: هانە کوورە؟

جورج: جییٚگ ك دێرم ئاماژە کەم.

ئمیل: ئەها.

جورج: نیشانەیٚ هاتن وەهارە.

ئمیل: پایزیش.

جورج: ئەهاها.

ئمیل: ... دۆنیدەێان...

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: چن وەرەو شەماڵ.

جورج: ئا.

ئمیل: تیەنەو ...

جورج: ئممم.

ئمیل: ژیین ...

جورج: چن...

ئمیل: ئەهاهاها.

جورج: ئوردەکەیل خوەشێان تێ بچن ...

ئمیل: ... ئەرێ؟

جورج: جییگ ك رەنگینە...

ئمیل: ئێێێێ؟

جورج: *لە ئەو وەختە !*

ئمیل: ئەڵبەت.

جورج: درس بینە ك بچن. چشتێگ وە دەرۆنیان پێیـان ئۆشـێ هـوا دێرێ سەردەو بوود... یەێ تووزە فرەتر زوقومە...

ئمیل: ئەوانیش جوور ئایەمەیل خوەشیانە سەرما نیەتێ.

جورج: ئەوەسە دێرن چن.

ئمیل: دێرن چن.

جورج: جوور وەختێ هەوا گەرمە.

ئمیل: تیەنەو.

جورج: یەیٚ رێبەر دێرن. یەیٚ ئوردەك رێبەر. ئەوە دەس کەیدە پیٚ ... ئوردەکێگە. گووای وەگەرد گەڵە مێنێدنەی. چەندین جار. تیەێدو و چوود، ڕێەگە دۆیندنەو. هاتیٚ ئەوە فرەتر بایەس گوشە قولاخ بوود.

ئمیل: لەیٚ وەختە ك ئوردەك نییە، یەیٚ ئوردەکتر بوودە رێبەر.

جورج: ئەڵبەت. گووایٚ ئەوە چوود، ژیەیٚ، شایەدیش لفێگ پێیا بکەیٚ.

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: و ئەوە چەوەڕێیە ... ئوردەك رێبەر ... کی زانیٚ؟

ئمیل: مریٚ.

جورج: یەیٚ رووژ مریٚ. گووما بوود...

ئمیل: و ئوردەکەگان جێوەجیٚ بوون.

جورج: ئیسە ئەوە رێبەرە.

ئمیل: ئەوەسە ك ئەودۆایٚ ئوردەکەیل وە ماڵێگ بەێدە ماڵێگتر. گشتێیان ڕێیەگە ناسن. ها ناو زاتێیان و زانن کەیٚ وەخت چینە ... گووایٚ ئەوە ... بەرپرسە تا زەمانیٚ ...

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: جوور ئەوەکە ...

جورج: هۆچ شەرمیٚ نەێریٚ.

ئمیل: جوور ئیٚ ئوردەك دۆایینە.

جورج: ئتفاقێگ ئڕایۆ قومێد، ئاخرەگەی ئڕای قومیەێد.

ئمیل: یەیۆ وەختیۆ رەسیۆ ك بەێدەو لا.

جورج: مریۆ.

ئمیل: مریۆ، ولێیان کەیۆ ... و ئوردەکێگ تـرەك جیـیۆ گـریۆ و جـیۆ وە جێیان کەیۆ.

جورج: و یەیۆ رووژ.

ئمیل: ئەریۆ.

جورج: یەیۆ کەسیۆ جییۆ گریۆ.

ئمیل: تا وەختێگ...

جورج: فکر کردن لە بارەیۆ بێوەلیفەتە.

واریاسیون دووم
" ژیان ئوردەك"

جورج: زانی ژیان ئوردەکەییش گشتێ خوەشی نییە. ئەوانیش دڵگرانیەیل خوەیان دێرن. کەێك و موور و نەخوەشی دێدە گیانیان. واز و وەرە(توەم). گیچەڵەیل باڵەو گردن. گیچەڵەیل گەڕای. چشتەیل فرەێگ.

ئمیل: ژیان ئاسانێگ نییە.

جورج: تەنیا لە سەرەتایٚ ژیانیان. ئوردەك ها ژێر کارگەری هەر چیٚ چشت دەور و وەرێە. خوەرەتاو. خستن منالٚ. خەراوی هەوا.

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: شکارچیەیل، مافەتە، واهێڵان، دام و تەڵە، هەرچگە فڕووکە.

ئمیل: منالەیل بۆچك قوشمە.

جورج: فروشگایل زەنجیرەی. وە ئەڵبەت هواسیل کەو[18].

ئمیل: هەواسیل کەو؟

---

[18] Blue Heron

جورج: دژمن قەسایڤەس ئوردەکەیلە.

ئمیل: ئەی؟

جورج: هەر ئەو چشتەسە پیێ ئۆشن هاوسابۆن ئاشتیخوازانە، هەردگیان ژیانیان ئڕا ئیەسە ك یەکان خوەشاڵ بکەن. هەواسیلەیل خوراکێیان ئوردەکە و ئوردەکەیلیش ...

ئمیل: راسی؟

جورج: ئوردەك بەشێگە لە ماملە ...

ئمیل: بایەس هەواسیلەیل بخوەنەیێ؟

جورج: بایەس ... زانی ئەڕا گرێگ لە هۆرم چیێ، گوەایێ زانی ئیێ گەپە ئەو جووریێ ك دیارە یەیێ لایەنە نییە، سرووشت چالاکی و تەڵاش و هونەر قایم بین داسە ئوردەك، لەی لاوە هەواسیلەیل نەپووڕ و گەورا و کەون جوورێگ ك لە دۆرەو دیارن. لەو لاوە ئەنازە و تووك گیان ئوردەکیش فرە ئەڕای خاسە و تۆەنیێ دەرەقەت ئیێ چشتەیل کەوە بایێ.

ئمیل: وە شێوەیێ مەلێگ دەرتیەیێ.

جورج: نە هەمۆشە.

ئمیل: جەنگ بەینێیان فرە قەدیمیە. ئوردەکەیل خوەێان نیشان دەن هواسیلەیل خوەنەێان. هواسیلەیل زاوزیێ کەن و فرەوە بوون فرەێگیان لە شەکەتی شوون ئوردەکەیل مرن. هەرکامێیان ئەواکە

کونترولّ کەیۆ، گشت تاریخ لەێوا بیەسە. تا ئیەك یەیۆ پەیوەندییێگ وە دووسی و ئزمەت لە بەێنیێان کەفێدەو، تەنانەت لە باوش مەرگ.

جورج: ئەی دی ئڕا هەر جەنگ دوواژەو کەن؟

ئمیل: ئڕا مەنن خاسترینەگەس. جەنگ بێئەنجام موهیت و رژارگەس. یەیۆ جوور زاکانە. چۆ ئوقیانوس قەدیمیە. ها وجوود گشتمان. کی چووزانیۆ ئڕا؟

جورج: کی؟

ئمیل: ئیمە نیەزانیم. گووایۆ هەر ئەقەرە زانستنیش فرەس. تا بیە و بیە ئوردەك بیە، رووژ و شەو وەگەرد نەخوەشی و هەواسیل جەنگیە و لە روژێگ ئاسمان وەگەرد بالّ مەلەیل داولّ قەق تیەریکەو بیە، هواسیل وە گووشت ئوردەك جەژن گریۆ.

وارياسيون سێيم

ئۆردەكەيل مەزرا گرن

ئميل: ئۆردەكەيل مەزرا گرن.

جورج: ئەرێ. زانم.

ئميل: ئەوانە ئڕای ئەێد پاك و شكر كردن پەروار بوون.

جورج: مەبەستد بووقە نە ئۆردەك.

ئميل: ئۆردەكيش.

جورج: ئەوانە گشتێيان گرن؟ و هانە بەن؟

ئميل: ئەرێ. وە مەزرا. پەڕ و بالێان هەڵپاچن.

جورج: ئاخ.

ئميل: ئەرێ. ئايەم نيەتوەنی وە درسكاريان(شرافت) باوەر بكەێ؟!

جورج: رۆژگار گووڕيايە.

ئميل:ماڵوێرانی... ... پەروارێيان كەن. نانێيان دەن، جفتێيارەيل يەێ هاميتەێگ دەنە پێيان. زڕات و گەهاس جوە. دەرزيش دەنە لێيان. تا خوەشاڵێيان بكەن.

جورج: و نیەتـۆەنن باڵەو بگرن.

ئمیل: نە.

جورج: بەشەیل نارامێیان نابوود بوود.

ئمیل: لە رووژ تـەنیا کارێـان ئیەسـە لـە نـاو مـەزرایا خـڕ بخـوەن و بخوەن.

جورج: ئجازە دێرێن یەك بشکنن؟

ئمیل: ئیمە نیەزانیم.

جورج: ئەی؟

ئمیل: تەنیا بڕێگ لە جفتیارەیل زانن.

جورج: ئەی؟

ئمیل: لف گرتن ئوردەکەیل گەپ تاکەئی ئوردەك و لفەگەێە.

جورج: ئەی؟

ئمیـل: تائیـسە تـەنیا چـەن گلـە چـەرمـێ پـووس دینەسـەێـان... ئەوانەیشە ك دینە ... ئەڵاجەویە نیەتوان لە بارەێ قسە بکەن.

جورج: چشتەیلێگ هەس ك ئایەم لە بارەێ نەزانیێ خاسترە.

ئمیل: ئەگەر نەزانی، هۆچ جار وادار نیەوقد بۆشیدەێەو.

جورج: وە خاتر هۆچ پەتی دەنوکێان هەڵنەپاچیاس.

ئمیل: هۆچ وە سەر هۆچ پەتی نییە.

جورج: راس ئۆشی.

ئمیل: هەر چیێ چشتە یەێ مەتڵەوێگ دێریێ.

جورج: راسی...

ئمیل: هەر چشتێگ...

جورج: ئاخ، ئەریٚ.

ئمیل: ... ك ژیەیٚ مەتلّەوەێگ دێریٚ.

جورج: ئوردەکەیل...

ئمیل: لکەیل ئەرەقکردن...

جورج: ئا.

ئمیل: ئیمە وە خاتر هۆچ پەتی ئەرەق نیەکەیم، خوەد زانی.

جورج: خوەم زانم. هەر چیٚ چشت زێنێیە بایەس ئەرەق بکەیٚ.

ئمیل: گشت چشتیٚ مەتلّەوەێگ دێریٚ.

جورج: گشت چشتیٚ قافیە و هوکارێگ دێریٚ.

ئمیل: ئرِا ئەرەق کەیم دیار نییە.

جورج: ئەریٚ...

ئمیل: ئەڕیٚ...

جورج: گوواىٚ... ئەوە نە.

ئمیل: مەتلّەو و هوکار. لەیٚ دەورەو زمانەیشە ئیمە پاك و پرچ هەر چیٚ چشتە نیەفامیم.

جورج: هکمەن جوور شکار.

ئمیل: کووچ هەر ساڵەیٚ ئوردەکەیل، لفگرتنێیان و وچان داێنیان ...

جورج: مەتڵەو.

ئمیل: ئەرەق...

جورج: مەتڵەو.

ئمیل: ئمکان نەێرِیٚ چشتێگ بۆشی و مەتڵەوەێگ لـە پـشتیٚ نـەود. تەلآشیش نەکە. وەختدیش خراو نەکە.

جورج: هەڵە پەڵەێگ نەێرم.

ئمیل: گشت چشتیٚ وە رِۆ بەرنامەس. هـەر ئیـسە ك هایـدە ئێـرە و دانیشتیەسە بان ئیٚ نیمکەتە وە رِۆ بەرنامەس.

جورج: هەر لەێوا هەر ئیٚ نیمکەتیشە.

ئمیل: ئیسە دێرِیٚ مەنتقی قسە کەی.

جورج: هوکمەن.

ئمیل: قانون دنیا خوەییش ئرِا خوەیٚ قانوونێگە.

جورج: ئەریٚ. ئەریٚ.

ئمیل: بەدبەختەو کەسێگ ك وە بێوەلیفەت وێڵ بوود.

جورج: و لە سەر هۆچ پەتی تو نیەتـوەنی بهەیوای.

ئمیل: و ئەگەریش ئی کارە بکەی هکەمەن مەتڵەوەێگ داشتیە.

جورج: هۆچکەس خاستر لە من نیەزانیٚ.

ئمیل: ... خاسە زانی.

واریاسیون چوارم
ئوردەکەیل نیەمیننه ئیمەیل

ئمیل: زانی، ئوردەکەیل نیەمیننه ئیمەیل.
جورج: چۊ؟
ئمیل: ئوردەکەیل خاکەرن.
جورج: فکر کەم ئیمه لەێوا نیمن؟
ئمیل: لەێوا نەوەتم. ئوردەکەیل وەختێ له دالگ پێیا بوون چشتەیلێگ زانن ك ئیمه ئایەمەیل فره دێرتر یاێ گریم. مەله ... وه شوون دالگ چین.
جورج: باڵەو گردن.
ئمیل: نه. فکر نیەکەم تا یەی کەم گەوراوه نەون بتۆەنن باڵەو بگرن.
جورج: گوواێ ئمکانێ هەسه.
ئمیل: ئمکانێ هەسه، گوواێ خوولێ کەی.
جورج: ... وه ڕاسی وه هۆرم تێ له جیێگ خوەنیمه ك ئوردەکەیل وەختێ پێیا بوون تۆەنن باڵەو بگرن، یانێ توانای دێرن.

ئمیل: من زانم تو خوولٚ کەی.

جورج: نە. تـوەنیٚ لەیٚوا بوود... گوواێ نە.

ئمیل: ئەرێ. باوەڕم ئیەسە ك تو خوولٚ کەی.

جورج: نە. نیەتوام قەسەم بخوەم...

ئمیل: نە.

جورج: گوواێ هلاٚیە تـوەنم قەسەم بخوەم لە جییٚگ خوەنیمە...

ئمیل: ئەرێ، منیش هلاٚیە دلٚنیٚام ك تو خوولٚ کەی.

جورج: یەێ گەل کەمیاب وە ئوردەکەیل.

ئمیل: نـە. هـەر چـێ تائیـسە لـە بـارەێ سروشـت زانم پـیم ئوشـن، بۆشم نە.

جورج: یەێ گەل بۆچك وە ئوردەکەیل.

ئمیل: نیەتـوەنم لەیٚوا فەرز بکەم.

جورج: گوواێ من فکر کەم...

ئمیل: گەهاس تو هەلٚە خوەنـودەێ...

جورج: گەهاس، گوواێ...

ئمیل: نە، نە، نە. هیٚمان هامە سەر جواو نە. نە.

جورج: ... گەهاس هەلٚـە خوەنـومەێ... چ چـشتیگە وەهـەر هـالٚ. بالٚەو گردن. لە دوای ژیان.

ئمیل: مەلە فرەیش گەن نییە.

جورج: گوواێ شێتێگیش ئه‌گه‌ر یاێ بگرێ چۆ مه‌له بکه‌ی مه‌له که‌ێ. مه‌ل ك تـۆه‌نێ باڵه‌و بگرێ.

ئمیل: مه‌لوموو‌ریش تـۆه‌نن باڵه‌و بگرن.

جورج: گوواێ نه گشتێیان.

ئمیل: مه‌لوموورەیل... مه‌له‌یل... و ... گه‌هاس خـوولێ بکه‌م گوواێ...

جورج: خوولێ که‌ی، هۆچ چشت تره‌ك نیه‌تـۆه‌نێ باڵه‌و بگرێ.

واریاسیون پەنجم

زانی چە خوەنیمە

جورج: زانی لە جییێگ چە خوەنیمە؟

ئمیل: هەم دەس نەکە پیٚ.

جورج: لە بارەیٚ ئستراتوسفر،[١٩] وە تایبەت بەشـەیل خـواریٚنیٚ، وە گەرد یەیٚ مادەی لیٚقنیٚ لیٚقنەو بوود.

ئمیل: ئەی؟

جورج: هەر ئەوجووریٚ ك هەواناسەیل وەتنە.

ئمیل: ئستراتوسفر ئیمە؟

جورج: هنیٚ گشت کەسیٚگ. چونکە ئڕا گشت جوور یەکە.

ئمیل: ئەی؟

جورج: چمانیٚگ یەیٚ کوچك بۆچکیگ فڕە دەیدە ناو ئـاو هـەوزیٚگ و مەوجەیلیٚ بشیٚونیٚدە یەکا و نەزانی چنە کوورە...

ئمیل: ئەریٚ؟

---

١٩ – لایەیٚگ لە ئەتموسفیر.

جورج: لەێوا گیچەڵێگە.

ئمیل: چ جوور مادەیٚ لیٚقنیٚگ؟

جورج: هەر چیٚ جووریٚ. کسافەت...

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: مادەیٚ لیٚقن...

ئمیل: خاس نییە.

جورج: ماشین سازی...

ئمیل: ئا.

جورج: لە هەواوە چشتەیل فرەێگ لە بارەیٚ جەهانیٚگ ك لە تیٚیا ژیەیمن زانن.

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: وە خاتر ئیەك، لە فرە باوەتەیل... هەوا فرەتر لە یەك بتوایم بەشیٚگ لەیٚ جەهان ئیمەس. کەمیٚگ پیٚ فکر بکە.

ئمیل: کەم.

جورج: فڕووکەیلیٚگ ك تیەنە خوار، ئایەم خوەشیٚ تیٚ بشووریٚدەیان، تەمیس چنە بان چرکن تیەنە خوار.

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: گووایٚ گیانەوەرەیلیٚ ك هوچ ریٚگ و هەڵوژانیٚگ نەێرێن جوور: مەلوموورەیل، ئوردەکەیل.

ئمیل: گلایدرەیل (فڕووکەیٚ بیٚموتور)

جورج: شەرماوەرە. بایەس بکوشنەیان.

ئمیل: بڕیگێیان کوشریەن.

جورج: ئەوانە نەبایەس بکوشریەن، وەرپرس ئیٚ بەرنامە بایەس بکوشریەیٚ. ئوردەکەیلیٚ دینەسەو ك سەرەتان سوە دێرێن. لە بارەیٚ یەیٚ شکارچی خوەنیمە ك لە ناو دارسان گوڵە نەێدە قەیٚ یەیٚ دەسە ئوردەك ك لە بان زەوا دریژەو بینە...

ئمیل: ئەڕیٚ.

جورج: گومێیان کەیٚ. گووایٚ وەختیٚ تێدەو دەنگ بڕێنیٚ چشتیٚ ژنەڤ و چوودە دوەاوە تا پرس و جوو بکەیٚ. دوینیٚ پەنج، شەش ئوردەك گیژ لە جیٚ وازێگ لە ناو دارسان نیشتنە و پسایٚ لێخەڕوویان قنجنن.

ئمیل: نە!

جورج: قوفن و پژمن. ئاو وە لوتێیان داچووڕیاس... و باڵەیلیان دەنە یەکا و شایەد دووجارە باڵ دەن و کەفن و قوفن.

ئمیل: خوەش نییە.

جورج: و ئەو شکارچیە وەتیا وە جی ئیەك ئوردەکەکان گەرد یەکا دەربچن، گشتێیان وەگەرد چەوەیل ئەسرێن و دوکەڵین لە دەور قول پیاگ گردەو بوون و نزیکیەو بوون. فرە دڵتەزن و بەزەی هارە و پیایٚ وەختیٚ تێدەو هیچوەخت نیەتوەنیٚ ئەو دیمەنە وە زەێنیٚ پاك بکەیٚ...

ئمیل: چە؟

جورج: ئەساس خەریەت کەم ئەر بۆشمەیٚ.

ئمیل: ئڕام بۆش.

جورج: ئیەك چمایٚ ئوردەکەگان توان سیگارێگ گیایٚ بکەن.

ئمیل: ... مەسخەرەس.

جورج: زانم.

ئمیل: فکر کەم کەسێگ ناوەدە سەر کار.

جورج: ئتمالٚ فەرەس.

ئمیل: هەتا نیەتـوەنی فکر سیگار کیشاین وە ناو جەنگەلٚ بکەی.

جورج: بچوو وە شارداری بۆش و پێیان ئێتراز بکە.

واریاسیون شەشم

ئیە دی چ جوور جەهانێکە

جـــورج: ئیـــە دی چ جـــوور جـــەهانێگـــە گ هـــەتـــا نیەتـــوەنن خیاوانەگانیش تەمیس بیلن.

ئمیل: خوەیٚ خەراو کەرە ئی جەهانە.

جورج: تو ئیە ئۆشی.

ئمیل: جەهان بێڕام.

جورج: جەهان پێس. هەر پساێ پیر بووم.

ئمیل: هۆچکەس جوانەو نیەود.

جورج: نووایٚ ئایەم ئڕا تەقەلا کردن گریٚ.

ئمیل: نووا چ جوور تەقەلاێگ؟

جورج: زانی، ژیان فرە لەو چشتیٚ ک مەردم ئۆشن ئاسانترە.

ئمیل: چۆ؟

جورج: ئوردەکەیل بگرە وەر چەوود.

ئمیل: باشەد.

جورج:ژیانێیان چە گرێدە وەر؟

ئمیل: خوو... باڵەو گردن.

جورج: ئەری.

ئمیل: خواردن.

جورج: ئەرێ.

ئمیل: خەفتن.

جورج: ئەرێ.

ئمیل: مەلە کردن.

جورج: ئەرێ.

ئمیل: لف گردن.

جورج: ئەرێ.

ئمیل: و گەهاس خوەێ لە یەێ ئایەم نەفام ك لە سور بەێدە کوشت.

جورج: یا "مەرگ"

ئمیل: تۆەنیم مردنیش بەشێگ لە چاڵاکی ژیان وە باریمنەو کوو؟

جورج: خوو ئایەم وە سەر هۆچ پەتی نیەمرێ.

ئمیل: راس دەی.

جورج: هەر لەێوا ك ئوردەکیش ئاخرێ مردنە...

ئمیل: هەر لەێوا ك گشتمان مریمن.

جورج: گووایٚ جیا وە ئەو خالّە، ژیان ئوردەك رەهەتە. پێیا بـوود، بالّەو گرێ یایٚ گرێ، خوەی، لف پێیا کەیٚ، جۆجگ دێـرێ، فرەتـر بالّەو گرێ، مرێ. یەیٚ ژیان رەهەت.

ئمیل: خالّەگەد چەس؟

جورج: خوو، بنوور:

ئمیل: باشە.

جورج: ئەگەر تەنیا ئوردەك بتـونستا قسە بکردیا، فکر کەی وەخت مردن چە ئۆشی؟

ئمیل: تواسیا فرەتر بژیەیٚ.

جورج: راس دەی. گووایٚ پەشیمانیٚ؟ گووناباری؟ هسەیل گـەنترەك چە؟ نە. نە. وەگەرد سرووشتا یەیٚ رەنگە.

ئمیل: بەشێگ وە سروشتە، ئوردەك.

جورج: ئەرێ، گووایٚ ئاێەمیش بەشێگ لە سروشتە.

ئمیل: ئڕا خوەد بۆش.

جورج: ئڕا خوەم قسە کەم.

ئمیل: سە لە بارەیٚ خوەد قسە بکە.

جورج: کی لە تو تواست گووش بەی؟

ئمیل: کی لە تو تواست قسە بکەی؟

جورج: ئڕا دلّگەرانی؟

ئمیل: تو دلّگەرانم کردی.

جورج: ئەی؟

ئمیل: لە قسەیلد لە بارەیٚ سروشت و ئوردەکەیل و مەرگ. قسەیل بێوەلیفەت و وێڵەکی. زانی خاسە ئایەم فرەزان بوود، گوواێ تو نەبایەس ئێقرە بیٚتامیٚ بکەید

جورج: منیش توام هەر ئیٚ کارە بکەم.

واریاسیون هەفتم

ئەریٚ، لە فرە باوەتەیل

جورج: ئەریٚ، لە فرە باوەتەیل سروشت دەروەچێگە رق وە جەهان.

ئمیل: سروشت جەهانە.

جورج: نیشاند دەیٚ چۆ وە رەهەتی نەزەرەیل خاس هەڵوژنی و سلێیا بێەی.

ئمیل: وە کی گلیەیٚ کەی؟

جورج: خوو، تو لە من گلیەیٚ کەی.

ئمیل: ئڕاد هەمیەت دێریٚ؟

جورج: خوەشاڵم وەخت دێرێم گووش بێەمە قسەیلد.

ئمیل: ئاێەم لەیٚ ژیانە دووسێگ توای.

جورج: لەیٚ ژیانە یا ژیانەیلتر.

ئمیل: تو وەتی. بێدووس ژیان ... چە نەێریٚ؟

جورج: ئەرزش ژیین نەێریٚ؟

ئمیل: نە هێمان ئەرزش ژیین دێریٚ. مەبەستم ئیەسە چە ئەرزش ژیین دێریٚ ئەگەر ژیان نەود؟ نە! گووای ژیان بیٚ دووس ...

جورج: تەنیاییە.

ئمیل: وەڕاسی. تو وەتی. دووس داشتن فرە خاسە.

جورج: دووس بیین فرە خاسە.

ئمیل: ئائێەم دووسێگ داشتـوو وەگەردێا قسە بکەیٚ فرە خاسە.

جورج: قسە کردن وەگەرد دووسا فرە خاسە.

ئمیل: گلیەیٚ وە دووسێگ کردن...

جورج: گوش تەکانن فرە خاسە...

ئمیل: خاسە.

جورج: وە دووسێگ.

ئمیل: کەمێگ وە خوسەیٚ ژیان کەم کردن...

جورج: هەر چ کارە کەم.

ئمیل: خاسە.

جورج: ئڕا تو، یا ئڕای دووسێگ. چون هاویاری کردن فرە خاسە.

ئمیل: هاویاری وە دووس بێچارەێگ سواوەت دێریٚ، و کارێگـە هـەر کەسێگ توایٚ بکەی.

جورج: وە یە فرەتر چە توای.

ئمیل: هۆچ.

جورج: خاس.

ئمیل: تەنیا بیین لەیٚ جەهانە...

جورج: من ک لەێوا نیم.

ئمیل: خاس نیە. ئاێەم خوو جەزیرە نیە تەنیا بژییەێ.

جورج: یا ئرا کەسێگتر.

ئمیل: تا هەراێهەر نیەتـوەنی تەنیا بژیەیی. وەراسـی هۆچـکەس تـا هەراێهەر نیەژیەێ. گوواێ نیەتـوەنی تەنیا بژییەێ. هۆچ گیانـدارێگ نیەتـوەنی تەنیا بژییەێ. گوڵەیل، هیچوەخت نیەتـوەنی یـەێ گـوڵ تەنیا بۆنیدەو، دارەیل، ئوردەکەیل.

جورج: کاکتووس.

ئمیل: تەنیا ژییەێ؟

جـورج: خـوو کـاکتووس هـا نـاو بێـاوان. تـا چـەو کـار کەێد تـەنیا دۆنیدەێ.

ئمیل: گوواێ کاکتووسەیلتر هەن.

جورج: لەو دەورووەرەیلە نین، نە.

ئمیل: چە تواێ بۆشی؟

جـورج: ئیـە ك کـاکتووس وە چـەواشـەێ هـەر چ چـشتە ك تـەنیا نیەتـوەنن بژیەن، تەنیا گەورا بوود...

ئمیل: نیەتوام بژنەفم.

جورج: گوواێ ڕاسە، کاکتووس.

ئمیل: نیەتوام بژنەفم. ئەگەر ڕاس نیەوشی، وەختم تەڵـەف نەکـە و ئەگەر راس دەی من نیەتوام بزانم.

جورج: سابت بییە راسە.

ئمیل: نیەتوام بژنەفم چە ئۆشی.

جورج: هەتا ئوردەکەیلیش برێ وەختەیل.

ئمیـل: (نوورپیـدە پـێ)... هـۆچ گیانـداریگ نیەتـوەنـێ تـەنیایی بژییەی.

واریاسیون هەیشتم
"ئاخ خ، نیەزانم"

ئمیل: ئاخ خ، نیەزانم.

جورج: ك چە؟

ئمیل: زانسی گەپ ها کوورە ... بڕیێ وەختەیل فکر کەم پارك فرەتر وە ئیە ك خەێر داشتق شەڕ ها پێەو.

جورج: چۆ؟

ئمیل: جاروەختیگ هاتن و نوورسن وە چەم (دەریاچە) و دارەیل و گیانەوەرەیل و خوەر، و دووجارە هاتنەو، وێڵ گەردین و هاتن و...

جورج: وە ئاپارتمانەگەد.

ئمیل: بیخوەشی، پڕانەیل سەرد. ئاپارتمان. گەناڵ. لینولئوم. وتار.

جورج: پارك راسکانیترە؟

ئمیل: پارك؟ ئەریێ.

جورج: دانیشتن لە بان نیمکەتەگەێ.

ئمیل: ئەریێ.

جورج: نووڕسن وە گیانەوەرەیل دەسی؟

ئمیل: ك لە جەهان واشی گیریانە.

جورج: نوورسن وە چەمێگ ك لولەیٚ فازلاوە؟

ئمیل: لاکەمەگەیٚ ئاوە.

جورج: توای لیٚ بخوەی؟

ئمیل: هەر روژ پسایٚ لیٚ خوەیم.

جورج: ئا.. دۊایٚ ئیسە ك پالاڵفتە بی و پاکەو بۆ.

ئمیل: چەم جوور ئەودۊایٚ.

جورج: پڕ تیٚ گوە.

ئمیل: خاستر لە هۆچە.

جورج: هۆچ لە هۆچ خاستر نیە.

ئمیل: ......

جورج: گووای، ئڕا خوەشدە پارك نیەتیٚ؟

ئمیل: هامە ماڵ تـوەنم بامە پارك، هامە پارك تـەنیا جیـێگ تــوەنم بچم ماڵە.

جورج: خاستر لە ئیەسە لە ناو پارك بخەفی.

ئمیل: نیەزانم.

جورج: خاسـتر لـە ئیەسـە لـە نـاو بـاخْ واش بـۆد. لـە هـۆرد چـێیە کیسەڵ چە کیشیٚ؟

ئمیل: ئاااا.

جورج: منالـەیلمان هۆچوەخت لـەزەت نـوورپین وە بـرێگ لـە گیانەوەرەیل نیەزانن چەس... کارەیلێیان.

ئمیل: نیەزانم.

جورج: ئەوانە بایەس بنیشنە مالَ و تەنیا بزانن چۆ ماسی سۆر منالەیل خوەیَ.

ئمیل: بیلا تا بچنە دەیشت. ناو زەق بازی سروشت.

زەویَ ك زەمان وە هۆر بردیەسەیَ.

مامرئاوییەیل وە نەزم.

دەنگ شلوخی هەر هسار مەزرا.

ئەسپەیل.

دەروازەیل ژەنگ دریایَ.

تراکتورەیل داڕزیایَ.

گژ گیایَ هشك، جۆە.

قارچگ.

چاودار.

پڕاوپڕ کردن.

ئەوقەرە ك ولاَتەیل جەهان نان بێەی.

جورج: لە لێیان پێشوازی کەیم. فرەیش لات و لوت نەێریمن.

ئمیل: ئـەوقرە هـەس ك گـشتیَ مانگـەیل ئامریکـای خـوارێن لـیَ بخوەن.

جورج: وه خوه‌ده‌و ده‌ر هاوردی؟

ئمیل: ئه‌رێ.

جورج: ئافه‌رین شانازییه پێد که‌م.

ئمیل: ده‌س خوه‌ش.

جورج: "نان داین وه شمار فره‌ێگ"... چه بی؟

ئمیل: ئمم. پڕ وه بی ناو... تیه‌ده ناو زه‌ێنم.

جورج: هه‌ر وه‌خت هات پێم بوش.

واریاسیون نووهم

لە باخواش ئوردەك گرن

ئمیل: لە باخواش ئوردەك گرن. ئەوانە گرنەیان. چە پیَ ئوشـی؟... سەرسەوز. ئەوانە سـەر سـەوز گـرن و یـەیَ چـشتیَتر... نـاوویَ چـە بی؟ کالَەك.[20]

جورج: مەنزوورد کەلَە؟

ئمیل: نە... نە، کالَەك نەق. گوایَ جوور کالَەك بـی. ئـاخ خ خ چـە بی...

جورج: کەلَ؟

ئمیـل: نـە! کـەلَ مینیَـدە کـەلَ ئلـك.[21] ئـەوە ك مـن ئوشـم جـووریَ ئوردەکە.

جورج: قاز؟

ئمیل: نە. گوایَ... مینیَدنە کالَەك، وەلیَ کالَەك نییە، چە بی.

---

[20] – لەیَرە نوسەر وەگەرد دو وشە بازی دکەیَد. Cantaloupe کە وە مانایَ تالَبیە و antelope کە یەیَ جوور کەلَە وە جووری دو تەرجمەی کالَەك و کەلَ هاوردمە ك نزیك وە بازی زوانی ئنگلیسی بوود.

[21] – elk

جورج: ... کەڵ بوەخشی گوواێ هەر ئیەسە ك ئۆشم.

ئمیل: نە. بوسیە! بوسیە. کا... کا... کاما... گرانتاڵ...

جورج: ئوردەك کانەدایی؟

ئمیل: ئەرێ! یەێ چشتێ جوور ئوردەك ئۆشم خودا ها تـك زوانم... پێیان ئۆشن... تەنیا کەڵەگەێ تێدە هورم. پانتڵ. پانـدڵ. پانـدا... کاڵەکوپ...

جورج: پاندا نیەگرن.

ئمیل: زانم... پانا...

جورج: پاندایگ لە یەێ باخواش ترەك بی گوواێ مرد.

ئمیل: ئا. نانا...

جـورج: دووان بـین، شـایەدیش سـێیان. گـوواێ گـشتێیان نێـر بـین وەختێ مردن... ئەڵبەت مناڵیش نیاشتن...

ئمیل: رانسپان[٢٢]؟

جورج:... پانداگان...

ئمیل:... لوپ...

جورج: مردن.

ئمیل: لوو... لووپا؟ لوو لا...

جورج: قوو نەق؟

---

٢٢ – لەئێرە مانا نەێرێ تەنیا وشەیل بێمانا ئۆشی

ئمیل: نە. گیان خوەد. خوەم زانم قوو چەس. پساێ هۆرشەم ها لاێ ئوردەکەگان.

جورج: زانم.

ئمیل: کان...

جورج: ئەو پاندایلە چشت ترەکەن.

ئمیل: ئا.

جورج: پاندایل قەو.

ئمیل: ئا.

جورج: چشتەیل قەو.

ئمیل: دیمە لە لێیان.

جورج: تازەی لە لێیان نەیدە.

ئمیل: نە.

جورج: وە خاتر ئیە ك مردنە.

ئمیل: زانم.

جورج: لە روژئاواوە هاتون. لە روژهەڵات دور هاتون. ك گشت بۆننەیان.

ئمیل: مانتولوپ؟

جورج: رەش و چەرمێ.

ئمیل: پالاپوپ...

جورج: گەرد یەکا.

ئمیل: ما ا ا ا...

جورج: پاندایل گەورا.

ئمیل: فا ا ا ا...

جورج: چەنە دووان چیرووك دریژ.

ئمیل: را ا ا ا؟

جورج: نان داین وە پێیان فرە گرانە. نالآنجن بخەفننەیان.

واریاسیون دهەم

شەرمەساریە

ئمیل: شەرمەساریە.

جورج: ئەی؟

ئمیل: بڕیەیدە تیۆ، شەرمەساریە. نەنگێگ لەیۆ دەورە ئیمەسە. کسافەت گشت کوورە گردێەسە وەر. هەر لەێرە تا ئفریقا سوورە و چەورە.

جورج: ئەی؟

ئمیل: لە بان کشتیەگان لە ئوقیانووس کەس هەق نەێریۆ سیگار بکیشیۆ وە یەیۆ چەقەیۆ ئاگرا گشتیۆ ئوقیانووس چوودە هەوایا.

جورج: ئەی؟

ئمیل: لە جییەیل نەفتدار ئوردەکەیل مردیۆ کەفنە سەر ئاواو و تیەنە هشکی. ساهلەیل بەسیەن. مەلە نیەود بکەی. ئاو دەریا وەگەرد جنازەیۆ گیانەوەرەیل واشی رەقەو بوود. لە ئوسترالیا... ماسیەیلیۆ دینەسەو ك لە بیۆ خوەری نزیکە کوور بوون. بڕێگێیان کامڵەو بۆنە. هۆچێگ بێجگە مەلەیل مردیۆ نیەخوەن.

جورج: ئەی؟

ئمیل: پشیماسی.

جورج: ... فکر کەم چشتیٚ ترەك بوود.

ئمیل: نە دی. توکا. ئوردەك دی نە. جیجاق کەو. کاردینالٚ. دۊایین(ئاخرین) مالیٚیان کردنەسە ئوقیانوس مردیٚ.

جورج: وەختیٚ جوان بیم...

ئمیل: مردیٚ کەفنە سەر ئاو و تیەنە هشکی.

جورج: نزیك مالٚمان...

ئمیل: سۊەیان جوور شلٚنگ تەڕ گازووئیلیە. ئڕا چشتیٚ خاسترەکیٚ درس بینە.

جورج: بهاران هووکارە بۊمن...

ئمیل: هەتا گەلاٚییەیل نیەتۊەنن پایزان بسزیەن. بایەس وەگەرد پلاٚسیکا بپوشنیمەیان. ئمجا بایەس هەر گەلاٚ وە تەنیایی بپیٚچنیم. یەیٚ پاکەت بۊچك ئڕا هەر گەلاٚ، نەبایەس بیلیمن وەگەرد بوخار مەسمومیٚان بکەن. پاکەتەیل بۊچك شمارییایٚ.

جورج: لەوەڕمان بی.

ئمیل: چە؟

جورج: ئەی؟

ئمیل: لەوەڕەگەدان چە بی؟

جورج: لە هۊرم چیٚ.

ئمیل: تۊەنی بپڕنی ك دۊایین ئایەمیٚ ك بۊد بتۊەنی هەواسیل کەو یا یەیٚ بووفالوو واشی بۊنی؟

جورج: هۆچکەس نیەتـوەنیٚ لە سەر ڕیٚ بووفالو واشی بژییەیٚ.

ئمیل: راس دەی. سە یەیٚ بووفالو ئادی.

جورج: گرنەیان و خەنەیانە باخْ واش.

ئمیل: بووفالووەگان؟

جورج: ئەریٚ. فرەیٚگێیان گردنە.

ئمیل: گووایٚ ئەوە زندانە.

جورج: گومان کەم.

ئمیل: خوو، وە هەر باوەتەو رەسیدە سەر قسەگەیٚ من.

جورج: ئەریٚ...

ئمیل: خوو، منیش تواسم هەر ئیە بۆشم.

واریاسیون یانزەهەم

زانی؟ وە هۆرم تیٚ

جورج: زانی، وە هۆرم تیەیٚ لە جییٚگ خوەنیمە...

ئمیل: خاێش کەم.

جورج: باشەد.

ئمیل: ئازارم دەی.

جورج: ئەریٚ.

ئمیل: بوەخشی.

جورج: زانم.

ئمیل: هۆچ پاساکردنێگ نەێریٚ.

جورج: خاس باشەد.

ئمیل: تواسی چە بۆشی؟

جورج: لە بارەیٚ تئادلٚ سروشت.

ئمیل: ئەیٚ؟

جورج: لە یەکی لەیٚ وەرزشەیل پڕ لایندارە بەساو دێریٚ.

ئمیل: شڕ و وڕ ئۆشی.

جورج: ئڕا مەندنە.

ئمیل: چە بیە لەێوا فکر بکەی؟

جورج: دڵنیا نیم.

ئمیل: بڕێگ وەرزشەیل؟

جورج: نیەزانم.

ئمیل: وە هۆرد تیَ چ وەرزشێگ بی؟

جورج: من... نە، خوەشم نیەتیَ لەیوا دریژایَ بیەم و هەر چشتە بارمە هۆر خوەم. یەکێگ لەیَ وەرزشەیل جام دەسە یەکە بیەسە.

ئمیل: لە کوورە خوەنیدە؟

جورج: نیەزانم. ریدر *دایجست*[٢٣]...

ئمیل: ئەی؟

جورج: هەمیش ڕێیگ ئڕا سەرەتان دینەسەو.

ئمیل: بیەیمە تەختە ئڕایان.

جورج: لە بارەیَ زەمانە. میلیون لە ملیون دولار ك ئیمە خەرج تاقیکاری کەیم، سیگار...

ئمیل: ژینگە.

جورج: قەیَ نەیریَ هەرچگیش پۆل خەرج ژینگە بوود.

ئمیل: تەنیا گریَ، گریَ، گریَ.

جورج: فرە وەختەیل سروشت دەیدەیەو.

ئمیل: ئەی؟

---

٢٣ – Reader Digest

جورج: هەواسیل کەو وەختیٚ خوەرئاوا.

ئمیل: گشتێیان مردنە...

جورج: کزەیٚ وایٚ چەم...

ئمیل: ... یا شلاخیٚ.

جورج: یەیٚ گەل ئوردەك.

ئمیل: هەر چیٚ بوود ئوردەکیش مەلێگە.

جورج: گووایٚ چ جوور مەلێگ.

ئمیل: کەوتریش مەلە.

جورج: نیەود هەڵسەنگنیدەیان.

ئمیل: جیاوازی ناوەێن ئوردەك و کەوتەر چەس؟

جورج: لە بنەو نیەود هەڵسەنگنیدەیان.

ئمیل: بێجگە ئەوە چە؟

جورج: جیاوازیان ... لە سەر هرمەت و ئزمەتە. باس نەکە.

ئمیل: من دەس پیٚ نەکردم.

جورج: وە هۆچ کوورە نیەوەیدەو.

ئمیل: ها. ها.

جورج: قسە قەق.

ئمیل: ئامادەم کوتای بام.

جورج: ئاخ ئەریٚ؟

ئمیل: ئەریٚ.

جورج: باشەد.

ئمیل:... هەروەخت ئامادە بید.

جورج: ئامادەم.

ئمیل: خوو باشەد.

جورج: تو ئامادەی؟

ئمیل: مەرج بەسی، رد ریدێر.[٢٤]

جورج: خاس.

ئمیل: هەی! چەدە؟ ئاێەم گەورایل لە سەر مەلێگ گەرد یەکا یەک دو کەن؟

جورج: تو دەسپێکردی.

ئمیل: خاێش کەم باوەتەگە ئاڵشت نەکە.

جورج: بیە دی.

ئمیل: باشەد. کەم.

جورج: ئڕام فەرخێگ نەێرێ. داشتم یەێ باس رووشنهۆرانە کردیام و تو یەێ جارەکی...

ئمیل: وە رەهەتی یەێ چشت وە چشت ترەک هەڵەوگەردنی ک ئەوجووری نەۆە.

جورج: چە وە ئوردەک نەجیم خراوتر هەس.

---

٢٤ – Red Ryder کەسایەتی خەنێدار وسترن.

ئمیل: وە ئوردەکەگەیٚ بەساو دێریٚ.

جورج: کەوتر وە ئوردەك نەجیم خراوترە.

ئمیل:ئیـە ئۆشـی چـون ئـوردەك واشـیە و ژێـر بـار هـۆچ قـانوونێگ نیەچوود...

جورج: هۆچ قانوونێگ؟ هۆچ قانوونێگ؟ هۆچ قانوونێگ ئەیٚ خـوەر و مـانگ چـە! هـۆچ قـانوونێگ ئـەیٚ قـانوون سروشـت و فەسـڵەیل چەس، لە کوورە زانن بچنە کوورە و لە سەر وەخت خـوەیٚ بانـەو؟ قانوون نەێرن هن ئەوەسە لف پێیـا کـەن و تـا وەخـتیٚ مـردن هانـە گەردێیا؟

ئمیل: راس دەی؟

جورج: هەتمەن لەیٚواسە.

ئمیل: خەوەر لەو چشتەیلە نیٚاشتم.

جورج: ئیسە وە خوولٚکارید یایٚ بگر.

ئمیل: گرم.

جورج: هۆچ قانوونیگ!

ئمیل: باشەد.

جورج: یەکێگ لە قانووندارترین گیانەوەرەیل زەمین.

ئمیل: بوەخشی.

جورج: زانسیای ك فـرە دەوڵەتـەیل لـە رۆ ژیـان ئـیٚ گیانـەوەرەیلـە دەوڵەت سازن؟

ئمیل: ئشش.

جورج: خاێش کەم فکرد ئاڵشت کە.

ئمیل: ئشش ئە.

جورج: جوور فەرانسە.

ئمیل: وە تار گیانەوەرەیلەو کردنە؟

جورج: لە زۆەو، ئەرێ.

ئمیل: لە کوورە ئیانە زانی؟

جورج: لە رێ رێنەمایێ فەرانسە.

ئمیل: باوەڕ نیەکەم.

جورج: لە جیێگ گردمەسەیێ، نیشاند دەمەیێ.

ئمیل: ئیێ کارە بکە.

جورج: کەم.

ئمیل: هەر ئیسە نیشانم بێیە.

جورج: سەر وە سەرم نەنە.

ئمیل: نەنامە.

جورج: باشەد.

ئمیل: هکمەن.

واریاسیون دوانزەهم

هەر وەخت لە بارەیٚ چشتەیل واشی ک باڵەو گرن فکرەو کەم

ئمیل: هەر وەخت لە بارەیٚ چشتەیل واشی ک باڵەو گرن فکرەو کەم، چمە ناو فکرەو.

جورج: ئەریٚ؟

ئمیل: ئەگەر، لە ناو شار، لەیٚوا ک ئیمە...

جورج: ئەریٚ؟

ئمیل: شایەتیش ئیمە...

جورج: ئەریٚ؟

ئمیل: بیٚخیٚاڵیٚ.

جورج: ئوردەکەیل.

ئمیل: ئوردەکەیل.

جورج: ئوردەکەیل. ئازادانە باڵەو گرن.

ئمیل: ئازاد لە هەرچیٚ قەیٚت و بەنە.

جورج: دەریاچەیل، چەمەیل.

ئمیل: خەتەیل خیٚاڵی...

جورج: ئوستوا.

ئمیل: بیٚخیٚال... بیٚوچان...

جورج: بێتماشایێ گشت کەسێگ.

ئمیل: لە بان زەمینەیل دەژ.

جورج: بێ ئاو، هشك.

ئمیل: وڵاتەیل باکووریێ ك کەس تائیسە وە تێ نەچیە.

جورج: چووڵ، رۆت. ناموو.

ئمیل: لەێرەو و ئەورە تەپەێگ.

جورج: سەرد.

ئمیل: بێ جێگ ئڕا وچاندایننێگ.

جورج: چ ژیانیگ.

ئمیل: خەفتن وە بان باڵ.

جورج: لە ناو تووفان لە جی کەنیان.

ئمیل: زانی، باوەت خەنێدارێگ نییە...

جورج: کی خەنیە؟

ئمیل: توام پێد بۆشم، فرەتر ژیان واشی لە باوەت تووفان و ئێ جوور چشتەیلێگ لە بەێن چوود ... وەختێ وا شەدید بوود.

جورج: نەزانسم.

ئمیل: تازە ئیە یەکێگ لە هزاران خەتەرە ك هەڕەشە لە ئوردەکەیل کەێد .

جورج: زوقومیش.

ئمیل: تەگر.

جورج: ئەی.

ئمیل: تـۆەنی بپژرنی؟

جورج: ... تەگر...

ئمیـل: وارێـدە مـلێ سـەر ئـی مـەخلۆوق بەسـەزوانا. تـەنیا وە نـاو ئاسمان. قولەیلێیان ها هەواوە، نیەزانن بچنە راس یا چەپ...

جورج: هۆچ کوورە نەێرێن بچن.

ئمیـل: وە هـەر لاوە تـەگرە. دەێـدە لێیـان. وارێـدە مـلێ سـەرێیان. باڵەگانێیان کەێدە رووبان. کەێدەیانە خەۆر لە ناو ئاسمان.

جورج: قانوون ژیانە.

ئمیل: ئیسە ئیە ئۆشی.

جورج: برێگ بایەس بمرن تا باقی بژیەن.

ئمیل: گووایێ ئەوانیش بایەس بمرن.

جورج: سە بـرێگ بایـەس بمـرن ک ئـەوانـە کـەمـێگ فـرەتـر بژیـەن. مەبەستم ئیەسە.

ئمیل: و ئمجا ئەوانە مرن.

جورج: ئەڵبەت. تا ئەوەکان بتـۆەنن بژیەن. ئەگـەر پـیێ فکـر بکـەی دۆنی مەنتقیە.

وارياسيون سێنزەهم

زگێيان پڕ کەن

ئميل: زگێيان پڕ کەن.

جورج: ئەی؟

ئميل: زگێيان پڕ کەن، کوشنەیان و زگێيان پڕ کەن.

جورج: تا وەختێ ك مردنە.

ئميل: خاك هەرە. وە ميخ کوتنەیانە قەیْ ديوارا.

جورج: زگێيان پڕ کەن و نەنەیانە ناو فڕ.

ئميل: ئەو کاريشە کەن.

جورج: ئا.

ئميل: گووایْ بیْدەليل کوشنەيان... بیْهـۆچ مـەتڵو و مـەبـەسـت و دەليلێگ... شەنگ نەنە پێيانەو. چ بیْوەليفەتە.

جورج: چ بێوەليفەتە ئڕا ژيان ئوردەکێگ. مردن وە گولەێگ. هـەتـا نيەخوەنەیْ. گولە. گولە خواردنیْ جوور گيانەوەرەيلْ ترە.

ئميل: لاکەمەگەیْ وە ناو هەوایا گولە خوەن.

جورج: ئەی؟

ئميل: ئا. چە فکـر کـەی؟ وە گولـە نيەتـوەنی بەيدە قولێيـان؟ ك چە؟!

جورج: ئا؟

ئمیل: قانوون دێرێ. فەسڵیە. تائیسە چشتێ لە بارەێ فەسڵ ئوردەکەیل نەژنەفتیە؟

جورج: ئەڵبەت.

ئمیل: خوو، زانی فەسڵ ئوردەك وەختێگە ك تو تـوەنی قانوونی لێیان بکوشی.

جورج: چ وەختێگە.

ئمیل: فەسڵ ئوردەك؟

جورج: ئا.

ئمیل: ئێ، چەن هەفتە بهار... چەن هەفتەیش پایز.

جورج: ... هەر وەخت ئوردەکەیل پێیاێان بوود.

ئمیل: نە، ئیە ...

جورج: ئەی؟

ئمیل: من...

جورج: خوو... ؟

ئمیل: ئەی؟

جورج: ... ئا!

ئمیل: تەنیا وەختێگ قانوونی نییە وە گولە بکوشنەیان ك لەێرە نەون... ئەرێ خوو فەسڵێگە.

جورج: چ کەلەخەرەیلێگن.

ئمیل: ئا.

جورج: کارگەری... تەناف.

ئمیل: گردن ئوردەك هەرزان نییە.

جورج: شوخی کەید؟

ئمیل: نە، زەمین تواێ.

جورج: زەمین فرەێگ تواێد.

ئمیل: لاکەمەگەێ یەێ مایل. و تواێ...

جورج: تفەنگ.

ئمیل: تەنیا تفەنگێگ.

جورج: و یەێ زاپاس.

ئمیل: یەێ بڕ تەقەمەنی ئڕا تفەنگەگە.

جورج: تلسکوپ.

ئمیل: و کڵاو.

جورج: یەێ

ئمیل: هەمۆشە باێس نیەود.

جورج: گوواێ خاسە لە جییەیلێگ وە کار تێ... جانتاێگ ئڕا یە ئێ چشتەیلە بخەیدە تێ.

ئمیل: چەکمەیل گەورا.

جورج: رادۆنێگ.

ئمیل: نەهار تواێد.

جورج: چشتەیل فرەێگ تواێد.

ئمیل: بەڵگە.

جورج: و ئوردەکەیل فرەێگ.

ئمیل: ئا، ئەڕێ.

جورج: ناسین ئوردەك بۆچك لەرزوك لە دۆرەو ئاسان نییە.

ئمیل: نە.

جورج: شانس فرەێگ توای.

ئمیل: و مەخش.

جورج: چەنێگ وەخت تواێد؟

ئمیل: وە هەر هاڵێ هەر روژ نیم سات وەخت بەێد، مەخش کردن...

جورج: ... جیێ ك پیایەیل وە کووڕەیل جیاوە کەن. لەێ وەختە هۆچ ریێ هەڵەوگەردینێگ نییە. وەختێ خوەد وەگەرد گەڵایێ دارەگانا بشاریدەو و مینەێ ئوردەك وە ئاسمان کەید و قووخ چەمەنیدەو تا وەختێ پشتد نیشێدە ژان. وە خوەرئاوە تا شەو.

ئمیل: ئەریێ.

جورج: لە بان زەۆ سەردا دریژەو بۆد و تەقەلا کەید جوور هۆچ چشتێ نەۆد، پەڕیدن. چەوەڕێ ئەو ئوردەکیدە...

ئمیل: ئوردەکێ ك نزم باڵەو گرێ...

جورج: ئی شانسە دەیدە پێ ك خەونێ بەرئاوردە بکەی. تا وەختێ...

ئمیل: ئەریٚ؟

جورج: تا وەختیٚ ... لە هەیٚمەیٚ دۆر. بانتر لە ئاسو هەتا نیەزانی چەس، دەنگیٚ قات قات چەس. دەنگیٚ قات قات نزیکەو بوود. نزیکتر و بەرزتر. لەکەیٚگ لە دۆرەو دۆنی. لەکە بوودە خالیٚگ؛ خالٚ گەوراترەو بوود. یەیٚ خالٚ گەورا. نختەیٚگە، نختەگە گەوراترەو بوود، قیژنیٚ و قیژەیٚ بەرزتر و تەمیستر و خاستر تیٚدە گووشا. تۆەنی بناسیٚدەیٚ. تەکان خواردنیٚ دۆنی. لە یەیٚ خەت راس باڵەو گریٚ تا بچوودە لای رەفیقەیلیٚ.خووف. گوم کردنیٚ. خەتەر. واشیانە: ئوردەکیٚگ... . و ئەوەسە هات. ئارام هەڵسید. ئەوەڵ یەیٚ قولد... ئیٚجار ئەواکە. تفەنگەگەد هیٚز دەی، نەیدەیٚ بان شان و نیشانە گری. تەنیا تنید و ئەو. تو و ئوردەك لە ناو زیقاو. ئەوە توایٚد بچوود ئڕای ماڵ و تو تواید بکوشیدەیٚ. سە تەقنیدە پیٚیا. یەیٚ جارتر. دوجارە. دوجارە. گووشەیلد زرنگنن. چەوەیلد نیەۆنن. نیەتۆەنیٚ بۆنی. لەرزی و دانیشی. دڵد تن تن کوتیٚ...

ئمیل: ئوردەکەگە چە وە سەریٚ هات؟

جورج: ... ئارام. ئارام خوەد دەیدە زەۆا. رەزم رەزم بەدەند قژ قژ کەن...

ئمیل: ئوردەکەگە چە وە سەریٚ هات؟

جورج: ... وە گشتیٚ سەنگینی گیاند. شانەیلد وە زەرپەگە نیشتیٚیەسە ژان و ...

ئمیل: ئوردەکەگە چە وە سەریَ هات؟

جورج: مردێە.

ئمیل: دۆر لە زیقاو.

جورج: دۆر لە زیقاو.

ئمیل: ئاخ نە.

جورج: وە ناو یەیَ چەپە پەڕ خۆنین. پڕ لە شەنگ. بێدەنگ، چمانێگ هەر دەنگ نیاشتێیە. مریَ.

ئمیل: دوایین مەسك ژیان.

جورج: مریَ.

ئمیل: زەو و ئاسمان هیلێدە جیَ.

جورج: مریَ.

ئمیل: وە بان زەوا دریژەو بییە.

جورج: مریَ.

ئمیل: پەلەپرتی کەێد.

جورج: مریَ.

ئمیل: هنە هن کەیَ.

جورج: مریَ.

ئمیل: ...

جورج: فکرەو کەیَ.

ئمیل: مریَ.

جورج: مریّ. مریّ..

ئمیل: نە بووسیە! ئەوەسە! ئڕا دوایین جار هازیٚ گردەو کەیٚد.

جورج: نە.

ئمیل: شایەد وە دەور خوەیەو خڕ بخوەیٚ و دوجارە بتوایٚد...

جورج: نە.

ئمیل: بچوودە ئاسمان؟

جورج: نە.

ئمیل: ئڕا دوایین جار...

جورج: نە.

ئمیل: باڵەو بگریٚ ئڕا...

جورج: نە.

ئمیل: یەیٚ کەم...

جورج: نە.

ئمیل: مردیە، مەگەر نە؟

جورج سەر تەکان دەیٚ.

ئمیل: خوەم زانسم.

جورج: قانوون ژیانە.

واریاسیون چواردەهم

چەن سەدە وەرجە ئیسە

ئمیل: زانی چەن سەدە وەرجە ئیسە ئاێەمەیل نووڕسنەسە مەلەیلەو.

جورج: من هێمان ئیێ کارە کەم.

ئمیل: ك راز باڵەو گرتنێیان بزانم.

جورج: کەشکا هەر نەزانسیام.

ئمیل: ئا.

جورج: وەگەرد باڵەو چنە ژێر خاك.

ئمیل: یوونانیەیل قەدیم هووکارە بۆن تەمام رۆژ بنیشن و بنووڕنە مەلەگان.

جورج: ئەی؟

ئمیل: ئەرێ. سەندەلییگ بردنە و لە بانێ دانیشتنە و تماشایان کردنە. گشتێ رۆژ تەنیا نیشتە

تماشاێان کردنە و فکرەو کردنە.

جورج: منیش فکر کەم. شارستانیەت لە کیس چی و لە ناو پارك دانیشتنە و نووڕسنەسە مەلەگانەو.

ئمیل: ئیانە ك ئۆشم یوونانیەیل باستان بینە. پیر. پیایەیل پیر.

کار کەفتە.

هۆچ وەلیفەتێگ ئڕا دەوڵەتێیان نیاشتنە.

تەنیا هەر روژ نوورڕسنەسە مەلەگانەو.

وە روژئاواوە تا روژهەڵات.

وە روژئاواوە: چن و نوورڕنە مەلەگانەو.

وە روژهەڵاتەو: تماشا مەلەگان نیەکەن چنەو ئڕا ماڵ.

پرۆسنەکەیل. هەلۆوەیل.

پێشکسوەتەیل مەلەیل مودرن ئیمە.

و پێشەنگ وڵاتەیل مودرن ئیمە.

یوونانیەیل. مەلەیل.

هووکارە بوون تەمام روژ بنیشنە بان نیمکەتێگ و

خواردەمەنی بێەنە پێیان...

کەمێگ ... بێەنە پێیان

جورج: ... برنج؟

ئمیل: برنج. تاریخ لـەیَ باوەتـەو هـۆچ چـشت رووشـنێگ نەوەتێـە. تـوەنیم فکر بکەیمن برنج بییـە. تـەنیا لـەیَ بـاوەتـە ك باسـەگەمان بچوودە نووا. مەلەیل شکاری پرچ پاك قورپدار.

جورج: و پیایەیل پیر چاخۆلك.

ئمیل: تماشا یەك کەن.

هەر کامێیان چشتێگ ئڕا وەتن دێرن.

ك شایەد جەهان خڕ بخوەێد و روژێ ترەك بایێ.

یەێ ئەنجام خاس.

ئڕا گیانەوەرەیل نەجیم ئاسمان.

و فره له یوونانیەیل.

Nasnameŷ pirtûk

- Naw pirtûk: waryasîyun urdek
- Nüser: deyvîd memt
- Wergêran: nesrîn babaxanî
- Wêraşter: s. cihanferd "jiyar"
- Çapemenî: enistîttu şefeq,we şêweŷ ilktirunîkî
- Nawnîşan weşandin: www.shafagh.com

Waryasiyun urdek

Şanoname

Nüser: deyvîd memt
Wergêran: Nesrîn babaxanî